

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

### FORMATO DE TRADUCCIÓN

Nombre del Documento	Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena
Lengua al que será traducido	Otomí
Nombre del traductor	Miriam Martínez Benítez Ramón Romualdo Cruz

TEXTO EN ESPAÑOL	TEXTO EN LENGUA
CONTADORA PÚBLICA DORA ELENA REAL SALINAS, VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO, CON FUNDAMENTO EN LO DISPUESTO POR LOS ARTÍCULOS 3 FRACCIÓN XI, 5, 6, 10, 11,12 FRACCIÓN II Y 17 FRACCIÓN IV DE LA LEY DE DESARROLLO SOCIAL DEL ESTADO DE MÉXICO; 8 FRACCIÓN III, 19, 20 Y 26 DEL REGLAMENTO DE LA LEY DE DESARROLLO SOCIAL DEL ESTADO DE MÉXICO; 12 FRACCIONES XIII Y XXVIII DE LA LEY QUE CREA EL ORGANISMO PÚBLICO DENOMINADO CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO Y 10 FRACCIÓN XIII DE SU REGLAMENTO INTERIOR, Y	CONTADORA PÚBLICA DORA ELENA REAL SALINAS, , NDÄ NZAYA DI GE RA NTSUI KA RA XENI HNINI M´ONDA PA DI NU DI MUI RA NHIO YA HNINI ÑÄTHO KA RA XENI HNINI M´ONDA, NGU XA THUTSI KA YA XENI 3 HEKE XI, 5, 6, 10, 11,12 HEKE II NE 17 KA RA HEKE IV DI GE RA HMÄNDA NU PA DI NTE YA MUI YA HNINI KA RA XENI HNINI M´ONDA; 8 HEKE III, 19, 20 NE 26 NE DI GE KA RA HMÄNDA NU PA DI NTE YA MUI RA NHIO YA JÄI KA YA HNINI DI GE KA RA XENI HNINI M´ONDA; NE 12 DI GE KA RA HEKE XIII NE XXVIII DI GE RA HMÄNDA, GE XI XA NJUKI NUNA RA NGUU NZAYA PA NGATHO M´ONDA RA THUHU NZAYO XI NU RA NTE DI MUI RA NHIO YA HNINI ÑÄTHO KA RA XENI HNINI M´ONDA NE 10 HEKE XII KA RA HMÄNDA MU MBO, NE
<b>CONSIDERANDO</b>	<b>KONGEHIA</b>
Que la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), adoptó en 2015 la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la cual, es un plan de acción a favor de las personas, el planeta y la prosperidad.	Kongeä bi hohu ngatho ka ra hmuntsi Organización de las Naciones Unidas (ONU), bi njuki ra 2015 ka hem´i 2030 pa di nte ya mui ka hnini, ra m´efi nuna pa ya jäi, ne pa dar nhio ra ximha di ñ´epu.
Que la Agenda plantea 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) con	Kongeä bi hohu ka ra hmuntsi 17 pa ra tsotse di nte ya mui ra hnini



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>169 metas de carácter integrado e indivisible que abarcan las esferas económica, social y ambiental.</p>	<p>(ODS) ko 169 m'efi di thoki ngatho ne ni xi di mengi ä njapu pa di m'ui ra bojä, ya hnini ne n'a ranhio m'ui.</p>
<p>Que la política de Desarrollo Social instruida por el licenciado Alfredo Del Mazo Maza, Gobernador Constitucional del Estado de México se fundamenta en los principios de inclusión, integralidad, igualdad, participación, solidaridad, productividad, corresponsabilidad, focalización, colectividad, transversal y evaluación, priorizando el desarrollo humano de los mexiquenses.</p>	<p>Ge konge ra m'efi hoki pa di nte ya mui ya hnini ra ñänte nzayo Alfredo Del Mazo Maza, Ndä nzayo ka Xeni Hnini M'onda xi xa thoki ha bä ndui ä xi xa ngätsi ra hmämda, ngatho, ranguntho, di uat'i, mfatsi, mponi ra m'efi kongatho, ñ'ohu, ngatho hmuntsihu, xi nu ha Gä thogi ra nhio, pa di nte ya mui ya jäi mui ka Xeni Hnini M'onda.</p>
<p>Que el Plan de Desarrollo del Estado de México (PDEM) 2017-2023, en congruencia con la Agenda 2030 y los ODS, considera prioritario, en su Pilar Social: Estado de México Socialmente Responsable, Solidario e Incluyente, atender las causas y efectos de la pobreza, de la desigualdad y garantizar los derechos sociales con énfasis en la población más vulnerable, particularmente el de las mujeres y construir familias fuertes.</p>	<p>Ra m'efi ra thuhu Desarrollo del Estado de México (PDEM) 2017-2023, en congruencia con la Agenda 2030 y los ODS, ma ge xi ra ntsedi di thoki ka ra hnini Xeni M'onda di ge nuna ngu ra tsemi gen'a, di nu ha di japi pa di hoki ra nhio pa ya hinte di nja ra thogi ya jäi ha Gä m'ui, njapu di un pa di tsa di hoki ya jäi tp xi jar m'edi Gä m'ui ka ya hnini ra ntsedi pa ya m'ehñä ñehe ya mengu pa xi dar nzedi.</p>
<p>Que para dar cumplimiento a la política social estatal se establece la Estrategia Familias Fuertes (EFF), como un mecanismo de coordinación transversal intergubernamental que permita transitar del desarrollo social al desarrollo humano, para que a través de la operación de los diversos programas sociales, se promueva el acceso a los derechos</p>	<p>Ge pa di hoki ä xa ñät'i di ge ra m'efi nzayo nuna ge ka ra hnini xa hmä ge ya mengu pa xi dar nzedi (EFF), xi nu ha Gä thogi ra nhio, pa di nte ya mui ya jäi, pa ge nuya ya m'efi mui xa njuki nu pa di mui ra nhio te tsa di hoki ya jäi ka ya hnini ne di nfasti di hoki ra m'efi pa zotse n'a ra nhio nzaki ya m'ui ya jäi ka ra Xeni Hnini M'nda, konge nuna ra hmä tsu</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>sociales y con ello se contribuya a mejorar la calidad y nivel de vida de los mexiquenses, mediante cuatro pilares básicos: el ingreso, la alimentación, la educación y la vivienda.</p>	<p>goho ya m'efi tsa a di thoki: ne pa di zotse ra m'ui ä xa mbeni pa di thoki, ra di tüni, ya hñuni, ra nxadi ne ya nguu ha di m'ui ko ya mengu.</p>
<p>Que la EFF se alinea también a los ODS y metas de la Agenda 2030 propuestos por el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y a los objetivos de la Ley de Desarrollo Social de la entidad, lo que permite homologar de los criterios de las Reglas de Operación de los programas sociales de la Secretaría de Desarrollo Social, que propuso el Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS).</p>	<p>Ge ra EFF nfaxhu ne ra ODS ge ya m'efi i hoki ra 2030 ngu xa thutsi pa di thoki di ge ra Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), pa di zotse ya m'efi ra hmända nu p di nte ya mui ya hnini ne ditoki kongu ya m'efi ma ra pa ya Jäi ka ya Hnini padi Nte ya Hnini, xa gutsi ra Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS).pa di thoki.</p>
<p>Que el Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena se encuentra alineado a los siguientes ODS: 1. Fin de la Pobreza, 8. Trabajo Decente y Crecimiento Económico, y 10. Reducción de las Desigualdades; y contribuye al cumplimiento de las metas de la Agenda 2030.</p>	<p>Ge ko ra m'efi Mengu dar Nzedi pa di Nte ya mui ya Jäi Ka Hnini hñätho nuu ODS: 1 u to xi jar m'ede gä mui ka ya hnini, 8 ne konge nura ra m'efi ra thuhu Decente ne Crecimiento Económico, ne 10. Pa ya hindi mui ä gä ntheke jäi ne xi di rangutho mä njapu di thoki nua ra m'efi 2030</p>
<p>Que el PDEM, en su Eje 1: Igualdad de Género, alineado al compromiso mundial de combatir las desigualdades entre mujeres y hombres, promueve la igualdad de género como una de las prioridades de gobierno, basada en una acción transversal que impacta la totalidad de las políticas públicas.</p>	<p>Ge ra PDEM, ka ra m'efi 1: ra thuhu rangutho di thändi ya jäi ngu ya ñ'oho ne ra m'ehñä, ge xi thoki pa kongatho ra ximha nhnu pa di thändi rangutho ya jäi, nuya ya mp'efi pa hindi theke ya jäi xe xi dar ngu ya m'efi di thoki pa di hogi ra nhio nu ya m'efi ya nzayo hoki ka ya hnini.</p>
<p>Que la transversalización de la perspectiva de género implica la aplicación del principio de Igualdad</p>	<p>Ge konge ra nhio m'efi pa ngatho ha di thoki ra nhio pa rangutho di thändi ya jäi ge xi di thoki nuna ra</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>de Trato y de Oportunidades entre mujeres y hombres a las Políticas Públicas, de modo que se planifiquen las políticas públicas, teniendo en cuenta las desigualdades existentes, se garantice el acceso a todos los recursos en igualdad de condiciones, y se evalúen los resultados e impactos producidos.</p>	<p>mfeni pa ya ñ'ohō ne ra m'ehñä, ge ra m'efi ya nzayo hoki, ne xi di nfädi ge ha gä thändi ya jäi ge higi rangutho gä m'ui ngu nfädi ä gä njapu ge xi ja gä njapu ngu gä thoki nuna ra m'efi pa ngatho ya jäi pa di rangutho di nhu ne di t'üni rangutho te ja pa ngatho ngu j ama ra ya jäi ha gä m'ui ne di gätsi di thandi ä njapu gä hogi ra m'efi thoki.</p>
<p>Que el presupuesto público con perspectiva de género tiene como propósito promover la igualdad entre hombres y mujeres, estableciendo asignaciones presupuestarias más justas, que favorezcan las oportunidades sociales y económicas de ambos géneros, por ello, se incorpora esta visión en las Reglas de Operación de los programas sociales para contribuir a la reducción de las brechas de desigualdad.</p>	<p>Ge konge ra nhio m'efi xe nfeni pa di thoki di ge ya jäi ge xi petsi di zotse ä xa nfenipa di ra nguntho ngu ya ñ'ohō ne ya m'ehñä, ngu xa thutsi pa di nja te di m'etsi ä xi dar nhio, ge xi di üni n'a ra hogä mtsü te ja ka ra hnini ngu numu ya bi t'üni bojä ngu ya ñ'ohō ne ya m'ehñä ngatho yoho, ge xi njapu ka xa thoki nuna ra m'efi ra thuhu pa di nte ya m'ui ya jäi ka ya hnini ne pa xi rangutho di nhnu ngu ma ra ya jäi.</p>
<p>Que la transversalidad y la focalización se convierten en las herramientas que propician la coordinación efectiva entre instituciones públicas, sociales y privadas; federales, estatales y municipales.</p>	<p>Ge ra nhio m'efi pa rangutho ya jäi ngatho di thoki ne ko te di thoki ha di njapi pa di thoki ge xi ra za pa di nu ra nguu nzayo xi ra nhio ra m'efi ne di nfaxhu ko ya nguu nzayo, ka ya hnini, ya nguu nzayose, ya nguu nzayo M'onda, ka ya hnini ne ka ya Ta Nguu nzayo hnini.</p>
<p>Que la EFF toma como base el Método Multidimensional de Medición de la Pobreza establecida por el Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL), y la información estadística, relativa al desarrollo social, producida y</p>	<p>Ge ra EFF xi handi di ge nuä ha di hoki pa ngatho do njotsi ra m'efi pa ha hinte di nja ra thogi jar m'edi ngu ma ra m'efi ra thuhu Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL), ne ha hmä ra m'ede tengu, ra m'efi nfädi ha gä nte ya</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>publicada por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), del Consejo Nacional de Población (CONAPO), del Consejo Estatal de Población (COESPO), entre otras fuentes, a fin de que los programas y acciones de desarrollo social se dirijan prioritariamente al abatimiento de las carencias sociales con mayor presencia en la entidad.</p>	<p>m'ui ka ra hnini ra el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), del Consejo Nacional de Población (CONAPO), del Consejo Estatal de Población (COESPO), ne konge ma ra ya nguu nza<sub>y</sub>o, pa di thoki ra nhio nuya ya m'efi un pa di nte ya m'ui ya hnini ge xi di thoki ne xi ümba ra nhio pa di ja ra nhio ne ya hinte di m'ui ra jar m'edi pa ya ta jäi mup<u>u</u> ka ra xeni hninni.</p>
<p>Que de acuerdo con datos de la Encuesta Intercensal 2015 del INEGI, en la entidad se registraron 421 mil 743 personas hablantes de alguna lengua indígena, de las cuales 199 mil 575 son hombres (47.3%) y 222 mil 168 son mujeres (52.7%). Del total de hablantes indígenas 355 mil 882 son mayores de 18 años de edad.</p>	<p>Ge ko rangutho xa hmä ge un ra m'ede di ge ra 2015 rea INEGI, ka ra xeni hnini bi hñutsi 421 m'ó 743 Ya jäi mi ñätho n'a ra hñä, di ge nuu bi nfädi ge xohia 199 m'ó 575 ya ñ'oho (47.3%) ne 222 m'ó ne xo 168 ya m'ehñä (52.7%). Nu ngatho ya ñätho jäi ge xo 355 m'ó 882 ge ya ta jäi ne petsi 18 nj'eya.</p>
<p>Que la Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares (ENIGH, 2016), reporta un total de 239 mil 183 personas indígenas de 18 años y más económicamente activas, de las cuales 231 mil 408 (96.7%) estaban ocupadas y 7 mil 775 (3.3%) desocupadas.</p>	<p>Ge nu ra Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares (ENIGH, 2016), bi da ra m'ede 239 m'ó 183 ya jäi ñätho ne 18 nj'eya Di ge ya jäi to hinte tsu tur thogi di ge nuna hmä 231 m'ó 408 (96.7%) Mi petsi n'a di ge nuya ra 7 m'ó 775 (3.3%) ge hinte mui n'a ra thogi nuya.</p>
<p>Que el Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena tiene como objetivo impulsar el desarrollo social y humano de las familias indígenas de la entidad, considerando y respetando sus usos y costumbres, y aprovechando sus recursos y potencialidades.</p>	<p>Ge ra m'efi nuna pa ya Jäi xi ra Nzedi pa di Nte ya M'ui Ngatho ngu gä ñätho ge xi petsi pa di zotse n'a ra nhio m'ui ka ya hnini, ge dar za ha gä m'ui ngu ngä m'ui ma yamu ka ya hnini, ne xi ja te tsi ka ya hnini ha m'ui hinte ja m'efi ä njapu.</p>
<p>Que el Consejo Estatal para el</p>	<p>Ra Consejo Estatal para el</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México (CEDIPIEM), tiene como objetivo impulsar el desarrollo integral de los pueblos indígenas, con la participación de la población y absoluto respeto a sus costumbres y tradiciones, por lo que con el propósito de atender a este sector de la sociedad, en fecha 12 de julio de 2018 fueron publicadas las 31 de enero de 2019 Página 43 modificaciones a las Reglas de Operación del Programa de Desarrollo Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, el cual tiene como objeto la entrega de materiales industrializados o bienes, para el mejoramiento de la vivienda o espacios comunitarios de las personas que habitan en localidades indígenas del Estado de México; así como conjuntar recursos monetarios orientados a financiar proyectos productivos para impulsar el autoempleo en la población indígena de la entidad, aprovechando sus recursos y potencialidades.</p>	<p>Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México (CEDIPIEM), ge xi petsi pa di tsotse ra m'efi xa beni di ge nuna pa di nte ya m'ui ya jäi ka ya hnini ñätho, ge xi ra za di uat'ika ya hnini pa di bädi te jar m'edi gä mui ne ha gä m'ui ngu ma m'etho, ge xi njapu xa mfeni pa di thoki ka ya hnini nuya ra m'efi ne bi hmä ra pa ra 12 ra zäna yoto di ge ra j'eya ra 2018 bi njuki pa ndi nfädi ra 31 ra ndui nzänä di ge ra 2019 ka ra nxi 43 pege digempu bi npadi ka ra hmända di ge ra Reglas de Operación del Programa de Desarrollo Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, ra nhio pa di t'uni ya ko te hoki m'efi ne ko ma ra pa di thi, ya ngu ha di m'ui ko ya mengu ka ya hnini ha m'ui di ge ka ra xeni hnini M'onda; njapu nfeni pa di nxan'idi hoki ya m'efi pa di m'ui ra za ka ra xeni hnini ñätho ne kongatho ya hnini mupu ka ra xeni hnini M'onda, pa hindi tsoni te japu ha m'ui pa di njauti ne mara pa di tsi.</p>
<p>Que en Sesión Extraordinaria número <u>1</u> de la Junta de Gobierno del Consejo Estatal Para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas, celebrada el día <u>25</u> de enero de 2019, en el Acuerdo <u>CED/JG/EXT/1-19/004</u>, se aprobaron las modificaciones a las Reglas de Operación del Programa de Desarrollo Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, en cumplimiento con lo dispuesto en el</p>	<p>Ge nu ra hmuntsi m'efi bi thoki ko ra m'ede ra 1 di ge ra Junta de Gobierno del Consejo Estatal Para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas, celebrada el día <u>25</u> de enero de 2019, en el Acuerdo <u>CED/JG/EXT/1-19/004</u>, bi nu ne bi thoki nuya m'efi un pa di Nte ya M'ui ya Jäi ka ya Hnini ngu ra thuhu bi thutsi pa Ngatho ya Hnini Ñätho. Ngu bi hmä pa ndi thoki ka ra hmända di ge ka ra</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

artículo 3 fracción I de la Ley que Crea el Organismo Público Descentralizado denominado Consejo Estatal Para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México.	xeni 3 heke I di ge ra hmända ra thuhu Organismo Público Descentralizado denominado Consejo Estatal Para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México.
Que mediante oficio número 21506A000/RO-006/019, de fecha 25 de enero de 2019, la Dirección General de Programas Sociales, en términos de lo establecido en el artículo 23 del Reglamento de la Ley de Desarrollo Social del Estado de México, emitió la autorización a dichas reglas.	Ge ko ra m'ede hem'i 21506A000/RO-006/019, ra 25 ra ndui nzänä 2019, ra Dirección General de Programas Sociales, ngu bi thutsi ka ra xeni 23 di ge ra Reglamento de la Ley de Desarrollo Social del Estado de México, emitió la autorización a dichas reglas.
Que mediante oficio número 233E1A000/RESOL-017/2019, de fecha 28 de enero de 2019, la Comisión Estatal de Mejora Regulatoria, con fundamento en lo dispuesto por la Ley para la Mejora Regulatoria del Estado de México y Municipios y su Reglamento, emitió el dictamen respectivo a las modificaciones de las presentes reglas de operación.	Ge ko ra m'ede hem'i 21506A000/RO-006/019, ra 28 ra ndui nzänä 2019, ra Comisión Estatal de Mejora Regulatoria, ngu xa thutsi ka ra di ge ra hmända pa di thoki di m'ui ra nhio ya jäi ka ra xeni hnini M'onda ka ya Ta Hnini ngu xa thutsi ka ra hmända, bi njuki ra hem'i nuna pa ha bi npadi ra m'efi nu pa di nte ya m'ui ya jäi ka ya hnini pa di thoki ä njapu.
En razón de lo anterior, he tenido a bien expedir el siguiente:	Njapu ä m'etho xa hmä, ne di ne di njuki nuna xtä mä:
<b>ACUERDO DE LA VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO, POR EL QUE SE EMITEN MODIFICACIONES A LAS REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA FAMILIAS FUERTES DESARROLLO INTEGRAL INDÍGENA, PARA QUEDAR COMO SIGUE:</b>	<b>XA MA RA, VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO, GE XI XA MPADI KA RA HEM'I NUNA PA HA DI THOKI YA M'EFI RA THUHU NU PA DI NTE YA M'UI YA JÄI KA YA HNINI HA ÑÄTHO N'ARA ÑHÑÄ, PA DI NJAPU NUU:</b>
<b>REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA FAMILIAS FUERTES</b>	<b>M'EFI NU PA DI NTE YA MENGU XI DAR NZEDI DI M'UI NA DI NTE</b>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<b>DESARROLLO INTEGRAL INDÍGENA</b>	<b>NGATHO KA YA HNINI.</b>
<b>1. Disposiciones Generales</b>	<b>1. Te gatho hmä.</b>
<b>1.1. Definición del Programa</b>	<b>1.1 Te me ä ra mfatsi.</b>
El Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, tiene como propósito el mejoramiento del nivel de vida y el fortalecimiento del ingreso de la población indígena en condiciones de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o marginación, a través de la entrega de bienes o el financiamiento de proyectos productivos.	Nuna ra m'efi ra thuhu Mengu xi dar nzedi pa di Nte Ngatho ya M'ui ka ya Hnini, ge xi di zotse pa di m'ui ra nhio ya nzaki pa di nte ha gä m'ui ka ra hnini ne pa di m'ui ra bojä pa hinte di nja ra thogi di muine ra ya boja, pa ko te di thoki ne ya pa jäi ha m'ui yapu di t'üni nuya pa te tsa di hoki n'a ra m'efi pa di m'otsi ka ya nguu.
El programa opera en dos vertientes: a) Proyectos sociales; y b) Proyectos productivos.	Nuna ra m'efi ge xi thoki hoyo ya m'efi: a) Ya m'efise pa ka ya hnini; ne b) Ya m'efise di hoki.
<b>1.2. Derechos sociales que atiende</b>	<b>1.2. Tsa te di hoki ka ya hnini pa di t'ote</b>
Trabajo, vulnerabilidad por ingresos y la no discriminación.	M'efi pa ya jäi to thor thogi ne pa hindi tsutsa.
<b>2. Glosario de términos</b>	<b>2. Ya hñä ne te m'ä</b>
Para efecto de las presentes reglas, se entiende por:	Pa di thoki nuna ra m'efi nu pa di nte ya m'ui ya jäi ka ya hnini, ge xi nfädi ge:
<b>Apoyo</b> , a los bienes o al financiamiento que se otorga a los beneficiarios, para llevar a cabo la ejecución de proyectos sociales o productivos.	<b>Nfatsi</b> , pa geu te jar m'edi pa di t'üni ya jäi to xa thäki di nfatsi, pa di thoki nuna ra m'efi ka ya hnini ge xi ra nhio pa ya jäi di ge nuna ra m'efi
<b>Beneficiarios</b> , a la población indígena atendida por el Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>Te dä t'uni</b> , pa ya hnini ñätho di thändi pa di thoki kongenu nuna ra m'efi ra thuhu Mengu xi dar Nzedi Ngatho ya Nte ka ra Hnini ha Ñätho ya jäi.
<b>CEDIPIEM</b> , al Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos	<b>CEDIPIEM</b> , ra Ntsui ka ra Xeni Hnini M'onda pa di nu di Mui ra



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

Indígenas del Estado de México.	Nhio ya Hnini Nãtho ka ra Xeni Hnini M´onda,
<b>Comité o instancia normativa</b> , al Comité de Admisión y Seguimiento del Programa Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>Hmuntsi nzayo ka ya hnini</b> , ra hmuntsi nzayo nu pa di mäpu ra nhio nuna ra m´efi pa di ja ka ra hnini, ra thuhu ra thuhu Mengu xi dar Nzedi Ngatho ya Nte ka ra Hnini ha Nãtho ya jäi.
<b>Instancia ejecutora</b> , a la Subdirección Operativa del CEDIPIEM.	<b>Ngu nzayo ma ha di thoki</b> , ra Subdirección Operativa del CEDIPIEM.
<b>Ley</b> , Ley de Desarrollo Social del Estado de México.	<b>Hmända</b> , Ra Hmända nu pa di Nte ya Hnini ka ra Xeni hnini M´onda
<b>Padrón de beneficiarios</b> , a la relación oficial de proyectos productivos y sociales apoyados por el Programa Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>Hem´i thuxthuhu</b> , ra hem´i ha huxa ya thuhu pa ya m´efi di thoki ka ya hnini pa da t´uni ne di mfatsi ya Mengu xi dar Nzedi Ngatho ya Nte ka ra Hnini ha Nãtho ya jäi.
<b>Pobreza multidimensional</b> , a la situación en la que las personas no tienen garantizado el ejercicio de al menos uno de sus derechos y sus ingresos son insuficientes para adquirir los bienes y servicios que requiere para satisfacer sus necesidades.	<b>To jar m´edi</b> , ya jäi mengu u to hinte ha ra bojä ge xi ra nhio di nfatsi ya nfaxte ka ya hnini ge xi jar m´edi ko te gä m´ui, hinte petsi pa ha di nu ra nhio ya nzaki.
<b>Programa</b> , al Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>Ha di Thoki</b> , nuna ra m´efi ra thuhu Mengu xi dar Nzedi Ngatho ya Nte ka ra Hnini ha Nãtho ya jäi.
<b>Programa de Desarrollo Social</b> , a la acción gubernamental dirigida a modificar la condición de desigualdad social, mediante la entrega de un bien o una transferencia de recursos, la cual se norma a partir de sus respectivas	<b>M´efi pa di Nte ra Nhio ya M´ui ya Hnini</b> , konge ra m´efi ra ndä nzayo ge xi di mpot´i ra m´efi pa di rangutha ya jäi ka ya hnini di ge ra nfaxte, ge xi xa thoki ne xa hmä



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

Reglas de Operación.	ngu ra m´ <u>e</u> fi n <u>f</u> axte nu pa di nte ya
<b>Proyecto productivo</b> , a la actividad económica que realizan las personas beneficiarias del Programa para fortalecer su ingreso.	<b>Xi ra nhio ra m´<u>e</u>fi thoki</b> , ya m´ <u>e</u> fi thoki pa di m´ <u>u</u> i ra bojä hoki ya jäi pa di n <u>f</u> atsi ne konge nuna ra m´ <u>e</u> fi xi ra nhio xa nfeni pa di hñä ra bojä.
<b>Proyecto social</b> , a las acciones que permiten a las personas o familias de comunidades indígenas mejorar su nivel de vida.	<b>M´<u>e</u>fi pa ka ya Hnini</b> , ya m´ <u>e</u> fi thoki di ge nuya ha k <u>u</u> t´i ya jäi mengu ka ya hnini ha ñätho ya jäi ne pa di m´ <u>u</u> i ra nhio ya nzaki.
<b>Reglas</b> , a las reglas de operación del Programa.	<b>Thoki</b> , ra m´ <u>e</u> fi nu pa di nte ra nhio ya jäi ka ya hnini.
<b>Solicitante</b> , a la persona indígena de 18 años de edad y más que cumpliendo con los requisitos respectivos, es registrado para, en su caso, recibir los apoyos del Programa.	<b>To adi</b> , ya jäi to ñätho ne p <u>e</u> t <u>s</u> i 18 nj´ <u>e</u> ya ne xa thogi di ge nuna ra j´ <u>e</u> ya di d <u>a</u> ya h <u>e</u> m´i te t´ <u>a</u> di, ne di hñutsi ya thuhu nu <u>u</u> , pa di t´ <u>u</u> ni ra n <u>f</u> axte.
<b>Vulnerabilidad</b> , a los núcleos de población y personas que por diferentes factores o por la combinación de ellos, enfrentan situaciones de riesgo o disminución de sus niveles de vida.	<b>To jar m´<u>e</u>di ra bojä</b> , ya hmuntsi jäi m <u>u</u> ka ya hnini di ge ngu gä n´a ñ´o ne pa di hmuntsi di rangutho kongenu, ha xi gä thändi nde n´a hangu nja te ma t <u>s</u> edi thogi gä m <u>u</u> i ge ka gä njap <u>u</u> pa ya hinte di jap <u>u</u> ne di m <u>u</u> i ra nhio ya nzaki ya jäi.
<b>3. Objetivos</b>	<b>3. Hampu di tsoni</b>
<b>3.1. General</b>	<b>3.1 Gatho</b>
Mejorar el nivel de vida y disminuir la pobreza multidimensional y la marginación de la población indígena mediante la ejecución o financiamiento de proyectos sociales o productivos.	Pa di m´ <u>u</u> i ra nhio ya nzaki ya jäi ne ya hinte di thogi ä xi jar m´ <u>e</u> di ne pa hindi b <u>o</u> ni di m <u>a</u> yap <u>u</u> ya jäi pa di hionio pa di m´ <u>u</u> i ra nhio ge xi njap <u>u</u> xa nfeni pa di thoki nuna ra m´ <u>e</u> fi pa di hoki ne di n <u>f</u> atsi n´a ra nhio m´ <u>e</u> fi.
<b>3.2. Específicos</b>	<b>3.2 Ngujaya</b>
<b>3.2.1 Vertiente proyectos</b>	<b>3.2.1 Nja ya m´<u>e</u>fi pa di däha</b>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<b>productivos</b>	
Mejorar el ingreso de la población indígena en condiciones de pobreza multidimensional o vulnerabilidad, mediante el financiamiento de proyectos productivos que generen autoempleo.	Ge pa xi di dāha ra bojā ka ya hnini ñātho ya jāi u to hinte ha ra bojā xi jar m´edi gā mui, ge xi di hoki nuna ra m´efi xa hmā di nfatsi di t´üni ya ko te di hoki ra m´efi pa di boni ra bojā ne di m´etsi n´a ra m´esfise.
<b>3.2.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>3.2.2 M´efi ka ya hnini</b>
Elevar el nivel de vida de la población indígena en condiciones de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social, mediante el otorgamiento de bienes.	Di thāndi ha xi nja gā m´ui ya jāi ka ya hnini ha ñātho ra hñā hanja ngu gā m´ui, ha xi jar thogi gā m´ui ya jāi, ha xi jar tsutso ngu hingi thāndi ra nhio ka hnini, hingi nfatsi ko te di hoki.
<b>4. Universo de atención</b>	<b>4. Ote gatho</b>
<b>4.1 Población universo</b>	<b>4.1 Gatho ya hnini</b>
Población indígena que habita en el Estado de México.	Hnini ñātho mui ka ya hnini ka ra Xeni Hnini M´onda.
<b>4.2 Población potencial</b>	<b>4.2 Nzedi hnini</b>
Población indígena que habita en el Estado de México y que se encuentra en condición de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social.	Hnini ñātho mui ka ya hnini ka ra Xeni Hnini M´onda ne xi jar m´edi gā mui ya jāi, ne xi jar thogi ha gā mui ka ya hnini.
<b>4.3 Población objetivo</b>	<b>4.3 Xi majuana ka ra hnini</b>
Población indígena que habita en comunidades con presencia indígena en el Estado de México y que se encuentran en condición de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social.	Hnini ñātho mui ka ya hnini ha xi mui ya jāi ñātho ka ra Xeni Hnini M´onda ne xi jar m´edi gā mui ya jāi, ne xi jar thogi ha gā mui ka ya hnini.
<b>5. Cobertura</b>	<b>5. Ha tsegi</b>
El programa cubrirá los municipios con presencia indígena, de acuerdo con la Ley de Derechos y Cultura Indígena del Estado de México.	Nuna ra m´efi ge xi di m´atsi ya Ta Hnini ha mui ya jāi ñātho, ngu xa thutsi ka ra hmānda di Ley de Derechos y Cultura Indígena del Estado de México.
Las zonas de atención prioritaria	Ya hnini ha xi di nhnu di ge pa



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

integradas y propuestas por el CIEPS, servirán para orientar la cobertura en términos de la Ley.	nuna ra m'efi pa di thoki di ge ra CIEPS, gen'ä pa xi di nfädi pa ha di njapi di thändi nuna ngu xa thutsi ka ra hmända.
<b>6. Apoyo</b>	<b>6. Mfatsi</b>
<b>6.1 Tipo de apoyo</b>	<b>6.1 Te ma mfatsi</b>
<b>6.1.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>6.1.1 M'efi ka ya hnini</b>
Aportación monetaria por única ocasión para el desarrollo de proyectos productivos, de acuerdo con la disponibilidad presupuestal.	Ra bojä hense n'a ra t'üni di hñä pa di thoki ra nhio m'efi xa hmä pa di thoki ya nhio m'efi, digeä ngu xa t'epi pa di genuna.
<b>6.1.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>6.1.2 M'efi ka ya hnini</b>
Entrega de bienes para mejorar la calidad de vida de la población indígena, de acuerdo con la disponibilidad presupuestal.	Di t'üni ra nfatsi pa di mui ra nhio ya nzaki ya jäi ka ya hnini ha hñätho, ngu xa t'epi pa di genuna.
<b>6.2 Monto del apoyo</b>	<b>6.2 Tengu di Nfatsi</b>
<b>6.2.1 Vertiente proyectos productivos.</b>	<b>6.2.1 M'efi ka ya hnini</b>
El Gobierno del Estado de México, a través del CEDIPIEM aportará el 80% del costo total del proyecto y el beneficiario aportará el 20%, a excepción de los casos que determine la instancia normativa.	Ra Ndä Nzayo ka ra Xeni Hnini M'ondä, ne konge ra CEDIPIEM di faxau konge ra 80% di ge ä di tsani konge ra m'efi xa nfeni pa di thoki ge di xi üni ra m'eti ko ra 20% ne ua ngu n'a n'ö di ma ra ndä nzayo.
El costo total del proyecto productivo no podrá exceder de \$65,000.00 (Sesenta y cinco mil pesos 00/100 M.N.), salvo casos plenamente justificados y autorizados por la instancia normativa.	Ä ngätho di t'üni pa di thoki nuna ra m'efi ge hindi thogi di ge ra \$65,000.00 (n'ote ma ret'a ne kut'a m'ö 00/100 M.N.), ngu xi xa thoki ra nhio ne xa hmä ra ndä nzayo ne xa thutsi ka ra hmända.
Las aportaciones que otorguen los beneficiarios serán mediante depósito bancario a la cuenta concentradora del CEDIPIEM, en los términos que para tal efecto	Tengu ra bojä di gatsi pa geu ya jäi di nfatsi ge xi di gäthä bi ka ra nguu juat'ä bojä petsi ra CEDIPIEM, ngu xa mä ne pa di hogi ra nhio njapu xa beni ne di hoki ra



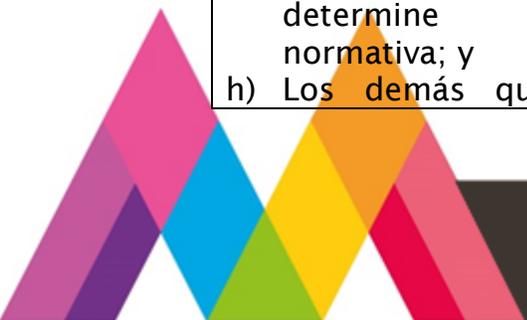
“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

convenga la instancia normativa.	nguu nzayo nuna.
Las aportaciones que realice el Gobierno del Estado de México, se sujetarán al monto autorizado en el Presupuesto de Egresos del ejercicio fiscal de que se trate	Nu konge ra nfatsi bojä di üni ra ndä nzayo ka ra Xeni Hnini M'onda, ge xi t'üni ä xa thogi konge ra t'üni bojä xa yut'i ya j'eya xa nzayo.
<b>6.2.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>6.2.2 M'efi ka ya hnini</b>
El Gobierno del Estado de México financiará a través del CEDIPIEM recursos hasta por la cantidad de \$500,000.00 (quinientos mil pesos 00/100 M.N.), para la adquisición de bienes que serán entregados en las comunidades indígenas; salvo casos plenamente justificados y autorizados por la instancia normativa.	Ra Ndä Nzayo ka ra Xeni Hnini M'onda, xi di üni ra bojä konge ra CEDIPIEM ge xi müi pa di zotse ra bojä \$500,000.00 (kut'a nthebe 00/100 M.N.), pa di r'oi te jar m'edi ya te di nfatsi ya jäi müi ka ya hnini ha ñätho n'a ra hñä ka ya xeni ne xi di thoki ra nhio ka ya nguu nzayo.
<b>7. Mecanismos de enrolamiento</b>	<b>7. Hangu di m'ot'i</b>
<b>7.1. Beneficiarios</b>	<b>7.1 Tou da t'uni</b>
<b>7.1.1 Requisitos</b>	<b>7.1.1 Te t'api</b>
Las personas solicitantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:	Ya to adi nuna ra nfatsi ge xi ra nhio di da ngatho ya te t'adi pa ge nuna ngu di thutsi nua:
<b>7.1.1.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>7.1.1.1 M'efi ka ya hnini</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pertener a un pueblo indígena en el Estado de México;</li> <li>b) Ser mayor de 18 años de edad y que radique en una comunidad indígena del Estado de México;</li> <li>c) Presentar solicitud del apoyo para el proyecto productivo de conformidad con los términos que establezca la instancia normativa;</li> <li>d) Copia de identificación oficial vigente con fotografía y domicilio en el Estado de México;</li> <li>e) Copia del acta de nacimiento y original para su cotejo;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Di müi ka ra hnini ha ñätho ya jäi ka ra xeni hnini M'onda;</li> <li>b) Di petsi 18 nj'eya di müi ka ra hnini ha ñätho ya jäi ka ra xeni hnini M'onda;</li> <li>c) Di da ngatho te t'adi pa di ge nuna ra nhio m'efi ngu xa hmä rangutho pa di thoki ne xa thutsi ka hmända;</li> <li>d) Di da ra nk'oi hem'i mä ha m'ui hindi thogi ya pa di muhu ko ra nk'oi hmi ne mä hampu m'ui di ge ka ra Xeni Hnini M'onda;</li> <li>e) N'a ra nk'oi ra hem'i ha</li> </ul>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>f) Copia de la Clave Única de Registro de Población (CURP);</p> <p>g) Constancia domiciliaria expedida a favor del solicitante, por la autoridad municipal o auxiliar, con vigencia no mayor a tres meses;</p> <p>h) Cotización en la que se establezca el monto del proyecto a financiar;</p> <p>i) Requisitar los formatos que determine la instancia normativa; y</p> <p>j) Los demás que determine la instancia ejecutora.</p>	<p>gär mengu;</p> <p>f) Ra nk'oi ra Clave Única de Registro de Población (CURP);</p> <p>g) Ra hem'i ha gi m'ui di ra'i ra nda nzayo ne ua ra m'pote nzayo hindi thogi hñu nzänä.</p> <p>h) Ra hem'i ha di ñä tengu ra bojä pa gir hoki ra nhio m'efi.</p> <p>i) Gi hñutsi ngatho te ñä ka ra hem'i xa hoki ra hmända; ne</p> <p>j) Ne u ma ra da m'ä di hoki ra nzayo.</p>
<p><b>7.1.1.2 Vertiente proyectos sociales</b></p>	<p><b>7.1.1.2 M'efi ka ya hnini</b></p>
<p>a) Pertenecer a un pueblo indígena en el Estado de México;</p> <p>b) Ser mayor de 18 años de edad y que radique en una comunidad indígena del Estado de México;</p> <p>c) Solicitud del apoyo para el proyecto social, de conformidad con los términos que establezca la instancia normativa;</p> <p>d) Copia del acta de nacimiento y original para su cotejo;</p> <p>e) Copia de la Clave Única de Registro de Población (CURP);</p> <p>f) Constancia domiciliaria expedida a favor del solicitante, por la autoridad municipal o auxiliar, con vigencia no mayor a tres meses;</p> <p>g) Requisitar los formatos que determine la instancia normativa; y</p> <p>h) Los demás que determine la</p>	<p>a) Di mui ka ra hnini ha ñätho ya jäi ka ra xeni hnini M'onda;</p> <p>b) Di petsi 18 nj'eya di mui ka ra hnini ha ñätho ya jäi ka ra xeni hnini M'onda;</p> <p>c) Di da ngatho te t'adi pa di ge nuna ra nhio m'efi ngu xa hmä rangutho pa di thoki ne xa thutsi ka hmända;</p> <p>d) Di da ra nk'oi hem'i mä ha m'ui pa di hiekau;</p> <p>e) N'a ra nk'oi ra hem'i ha gär mengu; Ra nk'oi ra Clave Única de Registro de Población (CURP);</p> <p>f) Ra hem'i ha gi m'ui di ra'i ra nda nzayo ne ua</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

instancia ejecutora.	<p>ra mpote nzayo hindi thogi hñu nzänä.</p> <p>g) Ra hem´i ha di ñä tengu ra bojä pa gir hoki ra nhio m´efi; ne</p> <p>h) Ne u ma ra da m´ä di hoki ra nzayo.</p>
Los datos personales recabados serán tratados en términos de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de México y Municipios, así como en las demás disposiciones en esta materia.	Ngatho ya nt´üdi ra jäi di thoni ngatho di ge ngu gä nzayo ne ngu xa thutsi ka ra hmända pa hinto bi dädi ya nt´üdi ya jäi ge xi ra ntsedi di thoki ä njapu ka ra Xeni Hnini M´onda ne ka ya Ta Hnini, ne ko ma ra di mä ra ndä nzayo di ge nuna ra m´efi.
<b>7.1.2 Criterios de priorización</b>	<b>7.1.2 Ha di nhnu pa te di t´üni</b>
<b>7.1.2.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>7.1.2.1 M´efi ka ya hnini</b>
<p>a) Que sean personas víctimas u ofendidas del delito;</p> <p>b) Que sean personas indígenas repatriadas;</p> <p>c) Que sean jefa o jefe de hogares monoparentales;</p> <p>d) Que sean cuidadoras de hijas e hijos menores de edad de mujeres que perdieron su libertad por resolución judicial; y</p> <p>e) Los demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>a) Ge di jäi di tsu n´a ra thogi tsutbi ha gä m´ui;</p> <p>b) Ge dar jäi ne dar mengu ñätho;</p> <p>c) Ge dar me ne ua dar ta ka ra nguu;</p> <p>d) Ge xi nu ya bätsi ha numu ra m´ehñä tsihi ya bätsi ne hinte bi nja tsutbi pa geä; ne</p> <p>e) Ne u ma ra da m´ä di hoki ra nzayo.</p>
<b>7.1.2.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>7.1.2.2 M´efi ka ya hnini</b>
A grupos o comunidades que:	Ya hmuntsi m´ui ka ya hnini
<p>a) Fomenten la identidad, la cultura, costumbres y tradiciones de los pueblos indígenas;</p> <p>b) Promuevan la participación, convivencia e integración social; y</p> <p>c) Los demás que determine la</p>	<p>a) Xan´i ne üt´ha xi gä m´ui ya hnini mayamu di ge ya hnini ñätho;</p> <p>b) Hoki ra hmuntsi konge ya jäi ne xi muhu ra nhio; ne</p> <p>c) Ne u ma ra da m´ä di hoki ra nzayo.</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

instancia normativa.	
<b>7.1.3 Registro</b>	<b>7.1.3 Ma da huxa ya thuhu</b>
Las personas solicitantes deberán presentarse en los lugares que para tal efecto establezca la instancia ejecutora, para su registro al Programa.	Ya to <u>a</u> di ha di <u>t</u> üni ra <u>n</u> fatsi pu ka ra <u>n</u> guu <u>n</u> zaya, di ge <u>ä</u> , ge xi da <u>i</u> odise, ka ra <u>t</u> huxthuhu ka ra <u>n</u> guu <u>n</u> zaya
Toda persona o grupo de personas mayores de 18 años de edad que habiten en comunidades indígenas en la entidad, tienen derecho a registrarse en el Programa, siempre y cuando cumplan con los requisitos establecidos en las presentes Reglas.	<u>N</u> gatho ya <u>j</u> äi ne ua ya <u>h</u> muntsi <u>j</u> äi <u>p</u> etsi 18 <u>n</u> j'eya ne <u>m</u> ui ka ya <u>h</u> nini ha <u>n</u> ätho <u>n</u> 'a ra <u>h</u> ñä ka ra <u>x</u> eni <u>h</u> nini, ge xi ra <u>t</u> sä di <u>t</u> sädi <u>h</u> ñutsi ra <u>t</u> huhu ka ra <u>t</u> huxthuhu ne di <u>d</u> a <u>n</u> gatho te <u>t</u> sädi pa di <u>t</u> 'üni ra <u>n</u> fatsi <u>n</u> gu xa <u>t</u> hutsi ka ra <u>m</u> 'efi nuna.
El trámite es gratuito y no significa necesariamente su incorporación al Programa.	Ra <u>t</u> huxthuhu ge <u>h</u> inte <u>d</u> ä <u>g</u> ut'í ra <u>b</u> ojä pa di <u>y</u> ut'í ka ra <u>n</u> faxte di ge <u>n</u> una ra <u>m</u> 'efi.
<b>7.1.4 Formatos</b>	<b>7.1.4 Hem'í</b>
<b>7.1.4.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>M'efi ka ya hnini</b>
a) Formato único de registro; b) Estudio de viabilidad; c) Convenio de ejecución; d) Acta de entrega recepción del apoyo; e) Cédula de seguimiento; y f) Los demás que determine la instancia ejecutora.	a) <u>H</u> em'í <u>n</u> 'atho ha di <u>h</u> ñux ya <u>t</u> huhu; b) <u>H</u> em'í ha di <u>h</u> ñutsi pa di uni ra <u>n</u> faxte; c) <u>H</u> em'í <u>r</u> angutho xa <u>h</u> mä pa di ge <u>n</u> una ra <u>n</u> faxte; d) <u>h</u> em'í ha <u>x</u> t'í <u>t</u> hutsi ya <u>n</u> faxte xa <u>t</u> 'üni; e) <u>h</u> em'í di <u>n</u> hnu pa di <u>m</u> äpu; ne f) <u>N</u> e <u>u</u> ma ra da <u>m</u> 'ä ra <u>n</u> zaya.
<b>7.1.4.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>7.1.4.2 M'efi ka ya hnini</b>
a) Relación de personas beneficiarias; b) Acuse de recibo de entrega del apoyo; y c) Los demás que determine la instancia ejecutora.	a) <u>H</u> em'í <u>n</u> 'atho ha di <u>h</u> ñux ya <u>t</u> huhu; b) <u>H</u> em'í ha di <u>h</u> ñutsi pa di uni ra <u>n</u> faxte c) <u>N</u> e ma ra di <u>m</u> 'ä ra <u>n</u> dä





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

	nzaya.
<b>7.1.5 Integración del padrón</b>	<b>7.1.5 Hem´i huxa thuhu</b>
La instancia ejecutora integrará y actualizará el padrón de beneficiarios de los proyectos productivos y sociales, apoyados por el programa de acuerdo con lo establecido en el artículo 92 fracción XIV, inciso p) de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios; los Lineamientos y Criterios para la Integración y Actualización de los Padrones de Beneficiarias y Beneficiarios y para la Administración del Padrón Único de los Programas de Desarrollo Social del Gobierno del Estado de México, así como en las demás normas aplicables de la materia y remitirlo a través de la Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM, a la Dirección General de Programas Sociales de la Secretaría de Desarrollo Social, en términos de lo que establece el artículo 13 fracción VIII de la Ley y los numerales cuarto y sexto de los citados lineamientos.	Ra ndä nzayo nu ha di japi pa di uat´i ne xi di thutsi n´a ra thuxthuhu ya jäi u xi nfsatsi ngu xa m´ä ka ra hmändä di ge ra Xeni xa thutsi ka ra 92 di ge ka ra heke XIV, ngu xa thutsi ka ra P) di ge ra hmändä ha xi negi di ge ya ta hnini xi ma majuani pa to tsä da jut´i ya jäi m´u i ka ra xeni Hnini M´ondä ne ka ya Ta Tnini; nu ja di nja pa di uat´i ne di mpodi ra thuxthuhu ya to nfatsi ne ya thux m´efi ge xi di rase ra m´ui pa di nte ya Hnini xa hoki ra ndä Nzayo ka ra Xeni Hnini M´ondä, ne ma ra ya hmändä u da hmä dä thoki pa digehi´ä ngu ha xa thutsi pa di hoki ra m´efi ä di guki ra Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM, a la Dirección General de Programas Sociales de la Secretaría de Desarrollo Social ka ra xeni 13 ne ka ra heke VIII di ge ra hmändä xa ngohi k ara m´ede goho ne rato di ge hmä ka ra hem´i
<b>7.1.6 Derechos de los beneficiarios</b>	<b>7.1.6 Te tsä di thoki</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Recibir el apoyo de acuerdo con la vertiente y con base en la disponibilidad presupuestal;</li> <li>b) Reserva y privacidad de la información personal;</li> <li>c) Ser tratados con respeto, igualdad y con base en el derecho a la no discriminación; y</li> <li>d) Las demás que determine la</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Di tu ra nfaxte ngu hangu ra nfatsi xa t´üni;</li> <li>b) Hindi njukbi ya nt´üni ya jäi ge xi njuät´äbi;</li> <li>c) Xi di nñu ra nhio, di ranguntho ngu ma ra ya jäi ne petsi ra tsemi ge hindi t´utso; ne</li> <li>d) Ne ma ra di m´ä ra ndä nzayo.</li> </ul>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

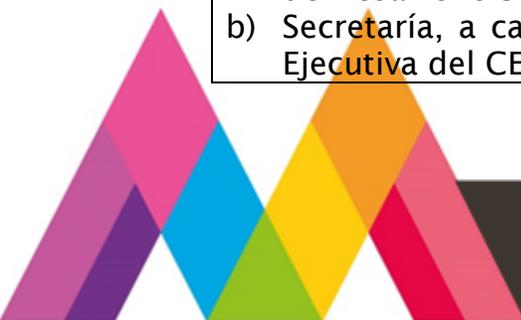
instancia normativa.	
<b>7.1.7 Obligaciones de los beneficiarios</b>	<b>7.1.7 Te p̄etsi da hoki to t'uni ra nfats'í</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Proporcionar la información requerida de manera veraz;</li> <li>b) Cumplir con los requisitos establecidos en las presentes reglas;</li> <li>c) Utilizar los apoyos para los fines que les son otorgados; y</li> <li>d) Las demás que determine la Instancia normativa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Di da ra ndani z̄amu m̄uxt'ä t'ani;</li> <li>b) Di da ngatho ya hem'í xa t'adi di ge nuna ra m'efi.</li> <li>c) Di hoki ra nhio di ge ra nfaxte te xa tüni; ne</li> <li>d) Ne ma ra di m'ä ra ndä nzayo.</li> </ul>
<b>7.1.8 Causas de incumplimiento del beneficiario</b>	<b>7.1.8 Numu hindi hoki u te t'adi</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Proporcionar información socioeconómica y documentación falsa para la inclusión al Programa;</li> <li>b) Incumplir con alguna obligación de las estipuladas en el numeral 7.1.7 de las presentes Reglas;</li> <li>c) Utilizar los apoyos para fines distintos a los que le fueron otorgados;</li> <li>d) Realizar actos de proselitismo en favor de una persona postulante a un cargo de elección popular, partido político o coalición, con los apoyos; y</li> <li>e) Las demás que determine la instancia normativa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Di mä ra nhio ra nt'ani ha xi njar m'edi ḡa m'ui di ge bojä numu hindä ma juani;</li> <li>b) Di nfaxte ka ra hnini ngu xa thutsi ka ra 7.1.7 di ge ra m'efi nfaxte nuna;</li> <li>c) Numu hindi hoki ra nhio di ge te xa nfatsi ha di m'ó ne ua o di üni;</li> <li>d) Di m'otsi ya 'yo nzayo honi ra ntsä, pa di t'etsi dä nzayo di ge n'a ya hmuntsi tsixte nzayo; ne</li> <li>e) Ne ma ra di m'ä ra ndä nzayo.</li> </ul>
<b>7.1.9 Sanciones a los beneficiarios</b>	<b>7.1.9 Numu hindi thoki ra nhio</b>
<b>7.1.9.1 Cancelación y baja del programa:</b>	<b>7.1.9.1 Di Thäki pa z̄amu di ge ra Nfaxte:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Utilizar los apoyos para fines distintos a los que le fueron entregados;</li> <li>b) Vender, intercambiar, transferir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Numu hindi hoki ra nhio di ge ya nfaxte xa t'üni;</li> <li>b) Dä m'ó dä poti, to di üni u xa t'üni ne ua dä mä üni pa</li> </ul>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

o donar los apoyos otorgados; c) Cambiar de domicilio fuera del Estado de México; y d) Las demás que determine la instancia normativa.	di t'üni ma n'agi; c) Di mpadi ka ra hnini ha m'ui ka xeni Hnini M'onda; ne d) Ne ma ra di m'ä ra ndä nzayo.
La instancia ejecutora será la responsable de su aplicación.	Ra nguu nzayo ge xi ra tse <sub>u</sub> di di nuya pa hogi ra za.
<b>7.1.10 Corresponsabilidad de los beneficiarios</b>	<b>7.1.10 Di rangutho to t'uni ra nfxate.</b>
Los beneficiarios participarán en las acciones comunitarias a las que convoque la instancia ejecutora.	Ya to xi t'üni ra nfxate ka ya hnini ge xi ra nhio di hmät'i ka ra nguu nzayo ha thoki nuna ra m'efi.
<b>8. Instancias participantes</b>	<b>8. Nguu nfatsi to Kwat'i</b>
<b>8.1 Instancia normativa</b>	<b>Nguu nu hanja di thoki.</b>
El Comité es responsable de normar el programa e interpretar las presentes reglas.	Ra mpote nzayo ge xi ra tse <sub>u</sub> di pa di nu di thoki ra nhio ra m'efi nuna ne ge xi bädi di thoki ra nhio.
<b>8.2 Instancia ejecutora</b>	<b>8.2 Nguu nzaya japi da hoki.</b>
La Subdirección Operativa del CEDIPIEM es responsable de operar el Programa.	Ra nguu ndä nzaya nte m'ui ra za pageu ya ta jäi ra CEDIPIEM geä petsi da nu ha di japi di thoki.
<b>8.3 Comité de Admisión y Seguimiento</b>	<b>8.3 Ra Mpote nzaya nu pa di mäpu pa xi di hogi ra nhio.</b>
<b>8.3.1 Integración</b>	<b>8.3.1 Di hmuntsi</b>
El Comité se integra por:	Ra mpote nzayo di hmuntsi konge nuya:
a) Presidencia, a cargo de la persona titular de la Secretaría de Desarrollo Social; b) Secretaría, a cargo de la Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM;	a) N'a ra ndä, geä to nu ko ya mfats'i pa di ñ'ot'i ra hmuntsi nzaya ka ra hnini; b) N'a ra nfxate di ñot'i ge pa di fatsi ra CEDIPIEM ;





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>c) Tres vocales, quienes serán los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Representante de la Secretaría de Desarrollo Económico;</li> <li>2. Representante de la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM; y</li> <li>3. Representante de la Sociedad Civil o de una institución académica.</li> </ol> <p>d) Representante de la Secretaría de la Contraloría, a través de la persona titular del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM; y</p> <p>e) Representante de la Coordinación de Seguimiento de Programas Sociales de la Secretaría de Desarrollo Social</p>	<p>c) Hñu ya mfaxte, da gohi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. N´a ra mpote ra ndä to nu ra bojä;</li> <li>2. N´a ra mpote ra ndä nu pa ra nt´othe ne ko ra nfatsi ra nzayo CEDIPIEM; ne</li> <li>3. N´a ra mpote ra ndä nu ya nguu nxadi;</li> </ol> <p>d) N´a ra mpote ra ndä ra nguu nzaya nu ha di ma ra bojä ä t´uni ne ra faxte ra CEDIPIEM; ne</p> <p>e) N´a ra mpote ra ndä ra nguu nzaya nu ha di ma ra bojä ä t´uni ka ra Secretaría de Desarrollo Social.</p>
<p>Se invitará a tres personas de manera permanente, a propuesta de la Presidencia, quienes serán representantes de:</p>	<p>Di tsahni hñu ya jäi zämu, ra ndä nzayo di hmä tou, pa di mpote ya:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- La Subdirección Operativa del CEDIPIEM; y</li> <li>- Dos pueblos indígenas originarios del Estado de México.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Ra ndä nzayo nu pa nuyü ra CEDIPIEM; ne</li> <li>_ Yoho ya jäi m´ui ka ya hnini ka xeni hnini M´onda.</li> </ul>
<p>Cada integrante del Comité podrá nombrar a una persona suplente. El cargo otorgado dentro del Comité será honorífico.</p>	<p>N´a ngu n´a ya mpote nzayo di ñetsi n´a ra mpote. Di hñä ra ntsü ä njapu xa üni ra nzayo to jüt´i ra bojä</p>
<p>Las personas integrantes del Comité tendrán derecho a voz y voto, con excepción de la persona titular del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, quien sólo tendrá derecho a voz.</p>	<p>Ya jäi hmuntsi nzayo u to xi mpote ge xi ra nhio di t´etsi ne di mpote, pege nuä ra nda ge hingi tsä pa di nzaya di ge nuna ra t´etsi nzayo ne njapu ne di un ra ndä nzayo nu pa di thogi ra nhio ra t´exte nzayo ra CEDIPIEM, ge hense nuyü pesi ra</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

	t'edi pa di nuya.
Las decisiones del Comité se tomarán por mayoría de votos, en caso de empate, la Presidencia tendrá voto de calidad.	Ra mpote ndä ra nguu nzayo nu ha di hogi ra nhio nuna, ha numu di nt'äte ngatho ñ'oho, ge ra ndä nzayo di mä to di nzayo.
El Comité sesionará trimestralmente en forma ordinaria y lo hará de manera extraordinaria cuando sea necesario.	Di hoki ra hmuntsi ha fatsi ya jäi to ne di nzayo ka ra ta hnini ä'yose ne ge ä to muj konge ma n'a ra hmuntsi nzayo di ge nuya ge fatsi konge ä.
La Secretaría del Comité expedirá la convocatoria por acuerdo de la Presidencia, con tres días hábiles de anticipación como mínimo para sesiones ordinarias y para sesiones extraordinarias, con 24 horas de anticipación.	Ra dä nzaya ñ'ot'i ge xi xifi ha di nja ra hmuntsi ra u to mpefi ha ya nguu nzaya, padi ua rau ya jäi pa da hogi ra za nu u nu te da thok'i, ge hindi thogi 24 ora pa do nfädi.
Previa aprobación de las personas integrantes del Comité, podrá invitarse a sus sesiones a personal del servicio público, academia o sociedad civil en general, cuya intervención se considere necesaria para enriquecer aspectos técnicos, administrativos o de cualquier otra índole que se sometan a su consideración.	Page u ya hmuntsi da hoki ya jäi pa di ñäki ya m'efi to ote da thogi ra za, pets'i ge di m'ui di tho ma de num'u m'ui nu ä ra ndä nzaya neu to nu di ge ra thoki ra za ua ya mponte di ge ya hmuntsi, ha numu ra nzaya mpefi ka ra Dä Nguu Nzaya ne ko ra heke nzaya ne ra nzaya nu ra bojä ha gä thogi di ge nuu xa mä ne ko ya mpote.
Para que las sesiones ordinarias y extraordinarias del Comité sean válidas, se deberá contar con la asistencia de la mitad más una persona integrante, siempre y cuando se encuentre presente la Presidencia, la Secretaría, el titular	M'etho di hnu pa di thogi ya m'efi konge ya ngatho hmuntsi nzaya, ra pa ä di hmuntsi ka ya hnini, ya xampate, ya nzayase ne ngatho, to xi di un ra m'efi nua pa xi di hogi





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

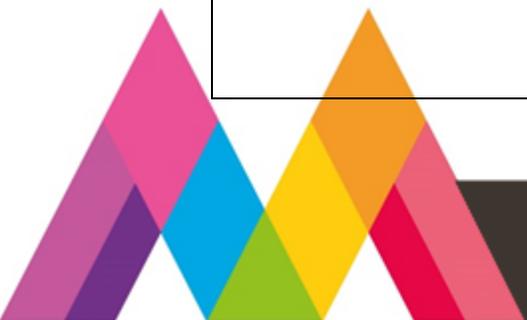
<p>del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM o sus suplencias, debidamente acreditadas.</p>	<p>ra n<sub>h</sub>iuo ä xa m<sub>f</sub>eni, ne ko ya te di thoki ko CEDIPIEM ne ua ko ya m<sub>p</sub>ote pa di hoki ra n<sub>h</sub>io ya h<sub>e</sub>m´i pa di thogi</p>
<p>La Secretaría del Comité levantará un acta de las sesiones, registrando cada uno de los acuerdos tomados y, previa aprobación, deberá ser firmada por las personas integrantes del Comité.</p>	<p>Ra Secretaria del Comité dä n´jutsi n´a ra h<sub>e</sub>m´i kongatho ne ko n´a ngu n´a di ge ya hmuntsi xa thoki, mä te bi hogi ne te bi mä ja hmuntsi ne da ot´i ya ntuný´e neu ya jäi to ote ra mfatsi nzayo.</p>
<p><b>8.3.2 Atribuciones</b></p>	<p><b>8.3.2 Te petsi da hoki</b></p>
<p>Serán atribuciones del Comité:</p>	<p><b>Petsi ge dä hoki ya hmuntsi nzaya:</b></p>
<p>a) Aprobar el padrón de beneficiarios y la lista de espera, a propuesta de la instancia ejecutora, así como determinar los criterios de admisión para casos especiales y, de ser procedente, autorizar su incorporación al Programa. Se entenderá por casos especiales, cuando las personas solicitantes incumplan con alguno de los requisitos del Programa, pero requieren del apoyo para hacer frente a situaciones de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social, siendo atribución exclusiva del Comité autorizar su incorporación;</p> <p>b) Autorizar la inclusión de nuevos beneficiarios, en sustitución de las posibles bajas que se presenten durante la ejecución</p>	<p>a) Pa di thogi ra thuxthuhu ge xi di d<sub>o</sub>m´i ya nto xi xa thuni ra nfoxte pa di hñu ha di thoki ra n<sub>h</sub>io ne, di gempu di thogi, pa di thoki ra m´efi xa nfeni. Di thädi pa di hñu ya to hinte xa boni ya thuhu pege di do ya h<sub>e</sub>m´i di t´opi pa di yut´i ka ra n<sub>f</sub>axte nuna ya jäi u to xi jar m´edi gä m´ui, ge xi ra t<sub>s</sub>edi ra hmuntsi nzaya di hoki pa di yut´i to xi jar m´edi, ne ua ngu xi tsutsa ka ra hnini, ge xi ra m´efi ra</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>del Programa;</p> <p>c) Autorizar la baja de beneficiarios a solicitud de la instancia ejecutora;</p> <p>d) Aprobar las modificaciones a las presentes reglas, con el fin de mejorar el funcionamiento, transparencia y seguimiento del Programa;</p> <p>e) Establecer y desarrollar los mecanismos de seguimiento de la operación del Programa; así como el cumplimiento de los objetivos del mismo;</p> <p>f) Nombrar a los representantes de los pueblos indígenas originarios en el Estado de México, que serán invitados en el Comité, a propuesta de la Presidencia;</p> <p>g) Nombrar a las personas representantes de la sociedad civil o de la institución académica, a propuesta de la Presidencia;</p> <p>h) Emitir y modificar sus lineamientos internos; y</p> <p>i) Las demás contenidas en las presentes reglas.</p>	<p>ndä nzayo di genuna;</p> <p>b) Di tehgi pa di yut´i ra ´yo to nfatsi pa da uni ma ra u ya jäi to bi adi ra mfatsi, pa di bädi ne di hogi xa nhio, ra nfatsi di ge u xa thoki;</p> <p>c) Da nu pa da uni ma ra u ya jäi to bi adi ra mfatsi, pa di bädi ne di hogi xa nhio, ra nfatsi di ge u xa thoki;</p> <p>d) Di njuki ne di mpodi ya ko ha te thoki ra nhio ra m´efi</p> <p>e) Di nu pa ha di njapi pa di thoki ra nhio nuna ra m´efi di ge ya nfaxte mupu.</p> <p>f) Di t´etsi pa di nzayo ya jäi ka ya xeni hnini ha xi ñätho ya jäi ka ra xeni, M´onda ngu xa mä ra Ndä nzayo.</p> <p>g) Di t´etsi ya jäi pa di mpote ka ya hnini tsutbi ka ra nguu nxadi, ngu xa hmä ka ra ndä nzaya;</p> <p>h) Di njuki ne di mpodi ya ko ha te thoki ra nhio ra</p>
--	--





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

	<p>m'efi; ne</p> <p>i) Ma ra ya m'efi di thoki ka nuna ra thoka m'efi.</p>
<b>9. Mecánica Operativa</b>	<b>9. Hanja di thoki</b>
<b>9.1 Operación del programa</b>	<b>9.1 Ha Di thoki ra m'efi nuna</b>
<b>9.1.1 Vertiente Proyectos Productivos</b>	<b>M'efi ka ya hnini</b>
<p>a) El Gobierno del Estado de México, emitirá la convocatoria a través del CEDIPIEM para el ejercicio fiscal correspondiente;</p> <p>b) El solicitante debe acudir personalmente a los módulos de registro que determine la instancia ejecutora, presentando la documentación respectiva, en los plazos que se establezcan en la convocatoria correspondiente;</p> <p>c) La instancia ejecutora verificará que la documentación entregada cumpla con los requisitos establecidos en las presentes reglas;</p> <p>d) La Instancia normativa determinará los rubros mínimos e indispensables que deberán contener los proyectos;</p> <p>e) Una vez que el solicitante reciba oficio de que su solicitud fue ingresada formalmente, por parte de la instancia ejecutora, se programará fecha para realizar el estudio de viabilidad;</p> <p>f) En caso de resultar viable el estudio, se enviará la cotización presentada por el solicitante a la Unidad de Apoyo Administrativo</p>	<p>a) Ra Ndä nzayo ka xeni hnini M'ondä. Di juki ra hmät'i konge ra CEDIPIEM pa di un ko ra ndä nzayo;</p> <p>b) Ra jäi to adi nuna ra m'efi ge di maseka ra nguu nzayo pa di hñutsi ra thuhu ngu xa mä ra nda nzayo p di thoki nuna, di ge ya pa xa thutsi ka ra hemi ha xi hmät'i di ge ya pa xa hmä;</p> <p>c) Ra nzaya mä da thoki da udi ko ya jä to ote to nu ne ja di hoki ngu mä ra thuni pa da nza da ñut'i ne da t'uni ra nfats'i;</p> <p>d) Pa di thogi ra m'efi nuna, ge xi di thoki, konge nuu xa hmä di ge ngatho ya ta jäi, pa hense u to xi petsi n'a ra thogi;</p> <p>e) Nuna ra m'efi ge xi di thoki ka ra nguu nzaya ne konge ra m'efi ra nzaya , ka ra nguu ha xa da ra jäi to adi ra</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>del CEDIPIEM, para su validación correspondiente; estando obligada la Unidad de Apoyo Administrativo de CEDIPIEM a realizar por lo menos 2 cotizaciones adicionales, con la finalidad de determinar el monto del proyecto.</p> <p>g) Una vez que se tengan las cotizaciones, se someterán a consideración de la instancia normativa, con el fin de que se propongan los proyectos factibles para su aprobación.</p> <p>h) En caso de existir observaciones por la instancia normativa a los proyectos presentados, éstas deberán ser aclaradas o replanteadas por la instancia ejecutora;</p> <p>i) El Comité, sesionará para determinar las condiciones, montos y el programa de administración de recursos, aspectos que constituirán las bases del convenio de ejecución, informado de ello a la instancia ejecutora;</p> <p>j) La instancia ejecutora informará a la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM, los proyectos que serán objeto de financiamiento, solicitando la disponibilidad presupuestal;</p> <p>k) La instancia ejecutora, notificará al solicitante que su proyecto fue aprobado y que cuenta con quince días hábiles para realizar la aportación económica del monto correspondiente, al monto total de su proyecto; al</p>	<p>nfaxte;</p> <p>f) Ra nguu nzaya to mä da hoki ya h'emi habu hñux ya thuhu gatho to thuni ko ra nfatsi ra CEDIPIEM ra nfatsi ge di m'ä ha nja ne ko te xka hoki pa xa t'üni nuna CEDIPIEM di hoki 2 ya di nu pa ra njüt'i, pa di thoki ra nhio ra nfaxte;</p> <p>g) Da nu to u da thuni ra mfatsi di ge u xa mä ka ra hem'i, ha thuni ra mfatsi u petsi ra tsedi nuyü, ngu xa m'ä ra nhio ä xa t'oni ge xi tso di mä ta ra nguu pa di opi ma n'agi ne di fädi ra nhio ya te nfaxte</p> <p>h) Num'u n'itho da hoki da mat'i n'a pa ne ñäxpa da hmunts'i ya jäi to xa iadi nuna ra m'efi nfaxte, ge xi di dom'itho ka ra thuxthuhu di ge ra nfaxte nuna;</p> <p>i) Ha numu ya to xi nfatsi numu hindi mä dä tu ra nfaxte ä xi t'üni, di ge ra pa ä xi tsifi pa di njuki ra ka ra nguu, faxte ha xi t'adi ra bojä.</p> <p>j) Ra nguu nfaxte di nuna ra ha di njapi ra CEDIPIEM, ge</p>
---	---





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>fenecer el término que antecede en caso de no contar con la aportación correspondiente, se dará de manera automática la cancelación del mismo y la instancia ejecutora, solicitará a la instancia normativa la aprobación de un nuevo proyecto;</p> <p>l) Realizada la aportación económica por el solicitante, y teniendo el oficio de disponibilidad presupuestal, la instancia ejecutora solicitará a la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM, la compra de los bienes o insumos objeto de los proyectos productivos;</p> <p>m) La instancia ejecutora informará al solicitante, la fecha y el lugar en donde le será/n entregado/s los bienes o insumos;</p> <p>n) Una vez entregados los bienes o insumos, se suscribirá el acta de entrega recepción correspondiente. El Órgano Interno de Control del CEDIPIEM podrá ser invitado a la entrega de los bienes o insumos, con la finalidad de que verifique que se realice de manera correcta;</p> <p>o) La instancia ejecutora realizará el seguimiento de los proyectos que sean apoyados;</p> <p>p) La instancia ejecutora informará anualmente a la instancia normativa de los beneficios obtenidos en los proyectos; y</p> <p>q) Las demás que determine el Comité.</p>	<p>xi tsa di hñutsi ra thuhu ka ra m'efi, ne hinte di gut'i ra bojä pa di yut'i ka ra nfxate;</p> <p>k) Ya nfatsi ge xi t'üni m'etho hangu pa di nu ha di nja ge di üdi ra hem'i ha kuat'ä ra hmini nuä ra chulo hem'i ha ñä ra thuhu, ne ko ra nk'oi ha ra mengu di ge ha m'ui pa di t'üni, ha m'ui ya nguu nzaya nuya pa di hñä ya nfatsi.</p> <p>l) Pa di thoki ä di nfatsi konge nu ra bojä ä xi t'adi , ge ra nhio di thoki n'a ra hem'i ntadi bojä ra ndä nzayo CEDIPIEM, pa di r'oi ya ko te di thoki para m'efi nfxate;</p> <p>m) Ra nguu zayo di xifi ra to xi adi ra bojä di ge nuna ra nfxate, ra ne hampu di t'üni ya ko te di hoki ra m'efi nfxate xa t'adi;</p> <p>n) Hamu ngu hindä mä dä tu ra te nfatsi ra jäi to xi t'üni ra nfxate CEDIPIEM di ge ya pa xa mä ngu xo, di ge ra pa bi njuki ra m'ede di ge ya jäi to xi nfatsi pa di hogi ra nhio;</p> <p>o) Ra nguu nzayo di hoki ra hem'i pa di mäpu ra nhio ra nfxate m'efi xa t'üni;</p> <p>p) Ra nguu nzayo di zu ra</p>
---	---





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

	<p>nj'eya ge di ü ueda di ge ra m'efi xa thoki pa genu to xa nfatsi ya nhio m'efi nuya; ne q) Ma ra ya m'efi di thoki ka nuna ra thoka m'efi.</p>
<p><b>9.1.2 Vertiente Proyectos Sociales</b></p>	<p><b>9.2. M'efi ka ya hnini</b></p>
<p>a) El Gobierno del Estado de México, emitirá la convocatoria a través del CEDIPIEM para el ejercicio fiscal correspondiente;</p> <p>b) El solicitante debe acudir personalmente a los módulos de registro que determine la instancia ejecutora, presentando la documentación respectiva, en los plazos que se establezcan en la convocatoria correspondiente;</p> <p>c) La Instancia normativa determinará los rubros mínimos e indispensables que deberán contener los proyectos;</p> <p>d) La instancia ejecutora verificará que la documentación entregada cumpla con los requisitos establecidos en las presentes reglas;</p> <p>e) Una vez recibida la solicitud y verificado que cumpla con todos los requisitos establecidos en estas reglas, se le notificará por oficio de que su solicitud fue ingresada formalmente, y que será atendida de acuerdo a la suficiencia presupuestal;</p> <p>f) De ser viable su proyecto se le informará al solicitante, la fecha y el lugar en donde le serán entregados los apoyos;</p>	<p>a) Ra ndä nzayo ka ra Xeni hnini M'onda, di hoki ra hmät'i konge ra CEDIPIEM pa ra j'eya di muhu;</p> <p>b) Ra to adi ra nfxate ge xi ra nhio di mä ka ra nguu nzayo, pa di da ra thuxthu ngu xa mä ra nguu nzayo, ha di da ya hem'i ngu xa thutsi ka ra hmät'i;</p> <p>c) Ra nguu nzayo ge xi di nu pa di mä ha di njapi pa di thoki ra m'efi ä di thoki;</p> <p>d) Ra ngu nzayo ra nhio di hiandi ngatho ya hem'i t'api di ge nuu di da ya jäi ngu xa thutsi ka ra nfxate m'efi digenä;</p> <p>e) Ha numu xtä nda ra hem'i ha xa t'adi nuna ra nfxate ge xi da nu pa ha ka njapu u xa t'adi ngu xa thutsi k ara nfxate nuna ne digempe pa di gätsi, di t'üni ra nfxate ngu xa ñät'i pa di ge nuna ra m'efi;</p> <p>f) Ha numu xi ra nhio xa njapu di ge ra m'efi ä xa t'adi ge di tsifi ra jäi to adi, ra pa ne hampu di t'üni ra nfxate ä adi;</p> <p>g) Ra nguu nzayo ge di xifi mu</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>g) La instancia ejecutora informará anualmente a la instancia normativa de los beneficios obtenidos en los proyectos; y h) Las demás que determine el Comité.</p>	<p>x<u>ta zu</u> ra j'eya ra ngu nz<u>ayo</u> te xa thoki konge nuna ra m'efi; ne h) Ma ra ya m'efi di thoki ka nuna ra thoka m'efi.</p>
<p>La entrega del apoyo se suspenderá cuando se presenten actos con fines político-electorales o surja un incidente que ponga en riesgo a los beneficiarios o la operación del Programa.</p>	<p>Nu pa ya hindi t'üni ra n<u>faxte</u> ra jäi to xa <u>adi</u> nuna ra n<u>fatsi</u> ha numu di teni n'a ra tsixte ns<u>ayo</u> ne xi <u>fatsi</u> ne ua njapu numu ngu xi ra ntsedi te japu ne ngu ra tsa ua pa te di ja ya nz<u>ayo</u> to üni ra n<u>faxte</u> nuna.</p>
<p><b>9.2 Sustitución de beneficiarios</b></p>	<p><b>9.2 To di m<u>pot</u>'äui di ge ra n<u>faxte</u></b></p>
<p>En caso de causar baja por los supuestos establecidos en el apartado de cancelación y baja del Programa, la instancia ejecutora realizará las sustituciones que se presenten durante la ejecución del mismo.</p>	<p>Ha numu xa thaki ngu xa thutsi ka ra hmända di g<u>eyu</u> ko te xa m'efi di ge ra n<u>faxte</u> nuna, ra nda nz<u>ayo</u> ge xi di hoki nuya pa di <u>da</u> ne pa di bädi ya jäi to xa thaki di ge nuna ra n<u>faxte</u> m'efi ngu m'etho xa thutsi xa thutsise pa di thoki nus<u>ena</u>.</p>
<p>La instancia ejecutora informará a la instancia normativa de las sustituciones realizadas y procederá a entregar el apoyo correspondiente, a partir de su incorporación al Programa.</p>	<p>Ra ngu nz<u>ayo</u> ge xi di xifi ka ra ta nguu nz<u>ayo</u> hanja gä hoki nuna ra m'efi ne ha gä mapu gä thoki ha gä t'üni ra n<u>faxte</u> y jäi to xa <u>adi</u> nuna ra n<u>faxte</u> ne ha gä yut'i ka ra n<u>faxte</u> m'efi nuna.</p>
<p><b>10. Transversalidad</b></p>	<p><b>10. Ge pa ngatho</b></p>
<p>El CEDIPIEM podrá celebrar convenios y acuerdos con otros Poderes del Estado, ayuntamientos del Estado de México; entidades públicas y organismos autónomos; y con personas jurídicas colectivas, con la finalidad de coadyuvar en la operación y cumplir con los objetivos del Programa.</p>	<p><b>Ra CEDIPIEM</b> ge xi ra nhio di hoki ra ngo di ge nuna ra m'efi ne konge to xi n<u>fastihu</u> ya hñu nz<u>ayo</u> ka ra Xeni Hnini M'onda, ya Ta hnini ne konge ma ra ya ngu nz<u>ayo</u> ne ko ya ngu ts<u>tubi</u> ngatho di hmuntsihu ngu ha gä thoki nuna ra m'efi pa di zotse ya m'efi xa hmä.</p>
<p>Las instancias participantes</p>	<p>Ya ngu nz<u>ayo</u> xa kaut'i xi</p>





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

preverán los mecanismos de coordinación necesarios para garantizar que sus acciones no se contrapongan, afecten o se dupliquen con otros Programas de Desarrollo Social o acciones de gobierno.	nfatsih <u>u</u> kong <u>e</u> nuna ra m´ <u>e</u> fi ge xi handi hang <u>u</u> ä xi jar m´ <u>e</u> di ne ha xi gä thoki ra nhio ra m´ <u>e</u> fi, handi ne pa ge ya jäi to xi nfatsi ge hindi yopi ra n <u>f</u> axte nuna nu pa ra Nte ya M <u>u</u> i ya Jäi ka ya Hnini di ge ra Ndä Nz <u>ay</u> o.
<b>11. Mecanismos de participación social</b>	<b>11. Ha di thoki ra mfatsi pa di uat´i ka ya hnini.</b>
En la operación y seguimiento del Programa, se considera la participación de la sociedad civil a través del Comité.	Nu pa di thoki ra nhio ra m´ <u>e</u> fi nuna, ge xi di xifi pa di nfatsi kong <u>e</u> ra n <u>f</u> axte ra ts <u>u</u> tbi ne kong <u>e</u> ra hmuntsi ts <u>u</u> tbi.
<b>12. Difusión</b>	<b>12. Di t´üdi</b>
<b>12.1 Medios de difusión</b>	<b>12.1 Ko te di t´üdi</b>
La difusión del Programa se realizará en términos de lo que establece la Ley, así como en los medios que determine la instancia normativa.	Ra ha di udi ra nfatsi thuni ngu mä ra hmända, jap <u>u</u> ne hab <u>u</u> udi da mä ya mpote nz <u>ay</u> o.
Las presentes reglas serán publicadas en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”, en las páginas web de la Secretaría de Desarrollo Social y del CEDIPIEM, respectivamente.	Nuy <u>u</u> ra n <u>f</u> axte ge xi bi boni ka ra ta hem´i “Gaceta del Gobierno” ne ka ra xii web di ge ra Secretaría de Desarrollo Social ne kong <u>e</u> ra CEDIPIEM xa njap <u>u</u> .
Conforme a lo establecido en el artículo 18 de la Ley, toda la documentación que se utilice para la promoción y publicidad del presente Programa, deberá contener la siguiente leyenda:	Konge ngu xa hmä ka ra X <u>e</u> ni 18 di ge ra hmända, gatho ya hem´i pa da nt´ot´i ge pa di thoki pa di t´üdi ya nfädi di ge ra n <u>f</u> axte nuna, ge xi ra nhio di dädi nuna ra hmä:
“ESTE PROGRAMA ES PÚBLICO, AJENO A CUALQUIER PARTIDO POLÍTICO. QUEDA PROHIBIDO SU USO PARA FINES DISTINTOS AL DESARROLLO SOCIAL. QUIEN HAGA	“NUNA HMUNTSI HEMI, HINTO RA METI N´A RA MBOHO NZAYO. HINGI TSA TO DA HÑÄ NUNA NU RA NTE M´ <u>U</u> I YA HNINI. NUM <u>U</u> TO





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

USO INDEBIDO DE LOS RECURSOS DE ESTE PROGRAMA, DEBERÁ SER DENUNCIADO Y SANCIONADO ANTE LAS AUTORIDADES CONFORME A LO QUE DISPONE LA LEY DE LA MATERIA”.	DA HÑÄ GE DI NZEKI NUNA PA DA M´Ä FADI NE DA THÄMBI RA BOJÄ KO YA NZAYA NGU NUÄ MANGA KA RA HMÄNDÄ”.
<b>12.2 Convocatoria</b>	<b>12.2 Hmät´i</b>
La convocatoria será emitida por el Gobierno del Estado de México, a través del CEDIPIEM, en los medios que determine la instancia normativa.	Ra hem´i hmät´i ge xa guki ra ndä nzayo ka ra Xeni Hnini M´onda, ne konge ra CEDIPIEM, ngu xa m´ä ra hmända.
<b>13. Transparencia</b>	<b>13. Negi ra za</b>
El CEDIPIEM tendrá disponible la información del Programa, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios, debiendo observar las disposiciones relativas a la protección de datos personales.	Ra CEDIPIEM da metsi ya thuhu to u ra mfatsi, ne ngu mä ja ra heke di ge ra Xeni di ge ra hmända Transparencia y Acceso a la Información Pública pa danegi ra za ne da ñut´i pa da bädi ja ra Xeni hai M´onda ne ya ta hnini, ge xi di thändi pa di njuati ya nt´üdi ya jäi.
<b>14. Seguimiento</b>	<b>14. Di thändäpu</b>
La instancia ejecutora dará seguimiento al Programa y rendirá un informe a la instancia normativa en sus sesiones ordinarias.	Ra ndä nguu nzayo ge xi di hiandi ha di thoki ra nhio ra m´efi nuan ne xi di üni ra thoka m´efi ka ra nguu nzayo mu ya bi hmuntsi.
<b>15. Evaluación</b>	<b>15 Ha di thogi</b>
<b>15.1 Evaluación Externa</b>	<b>15.1 Xä Thogi ra ntsedi</b>
Se podrá realiza una evaluación externa anual (especial, de diseño, de procesos, de desempeño o de impacto), coordinada por el CIEPS, que permita mejorar el Programa.	Tsa da hoki ra hem´i pa da nu te xa mboni nj´eya mu nj´eya (ra nhio ra m´efi xa thoki xi ra nhio ra





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

	m'efi), kongeä CIEPS, pa da hogi ra za ra nfatsi.
<b>15.2 Informe de resultados</b>	<b>15.2 Di nfädi ra m'efi xa thoki</b>
El CEDIPIEM presentará un informe anual al CIEPS al final del ejercicio fiscal, en términos de los indicadores aplicables.	Ra CEDIPIEM di üdi yoho ya thoka m'efi xa thogi ngu xa nfatsi di ge ra nj'eya ra CIEPS, n'a di ndui ra j'eya ne ma n'a di gätsi ra nj'eya, ngu xa thutsi ka ra hmända di ge nuya.
<b>16. Auditoría, control y vigilancia</b>	<b>16. Thandi, ne nu ra fadi</b>
La auditoría, control y vigilancia del Programa estarán a cargo del Órgano Superior de Fiscalización del Estado de México, la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México y del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, debiéndose establecer los mecanismos necesarios que permitan la verificación de la entrega de los apoyos a los beneficiarios.	Ra thandi ra za, nu ra fadi di ge te thoki, petsi ge da nu ra nzaya xa hñ'etsi to nu ra y el Órgano de Control ra nda nzayo ka ra Xeni hnini M'onda, ne ra la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México y el Órgano de Control ra nda nzayo ra Xeni hnini M'onda, ne u nu di ge ra CEDIPIEM, petsi ge da nu ha da japi pa di dati ya mfatsi to u t'uni pa da m'ui ra za.
<b>17. Quejas y denuncias</b>	<b>17. Ngoxte ne ntsutbi</b>
Las inconformidades, quejas o denuncias respecto de la operación y entrega de los apoyos, podrán ser presentadas por las y los beneficiarios o la población indígena, a través de las siguientes vías:	Numu hingi njapu di ge te t'uni, ge xi ra nhio di ngaxte di ge te t'uni ne ha gä ndati ya nfatsi, ge xi ra nhio di ngaxte ya jäi to hä ra nfaxte ne ua kon gatho ka ya





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

	hnini, di ge ra m´efi nuna ngu xa hmä:
<b>a) De manera escrita:</b> En la instancia ejecutora o en la Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM, ubicada en Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080.	<b>a) Di nt´ot´i:</b> Ja ya kuatä hem´i mä te beni ja ya ngu u ote ra Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM, mui ka Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080.
<b>b) Vía telefónica:</b> En el Centro de Distribución al 01 (722) 2 12 89 85 y 2 12 90 72, en el Centro de Atención Telefónica del Gobierno del Estado de México (CATGEM), lada sin costo 01 800 696 96 96, y en SAMTEL 01800 720 02 02, 01 800 711 58 78 y 01 800 honesto (466 3786) para el interior de la República y 070 para Toluca y zona conurbada; y 01 (722) 2 75 67 90, 01 (722) 2 75 67 96 y 01 (722) 2 75 67 00, extensiones 6581 y 6616 de la Secretaría de la Contraloría.	<b>b) Ko ra ntoxgu:</b> Ka ra Centro de Distribución al 01 (722) 2 12 89 85 ne 2 12 90 72, ka ra Centro de Atención ñaxgu del Gobierno ra xeni Hnini M´onda (CATGEM), lada sin costo 01 800 696 96 96, y en SAMTEL 01800 720 02 02, 01 800 711 58 78 y 01 800 honesto (466 3786) para el interior de la República y 070 para Toluca y zona conurbada; y 01 (722) 2 75 67 90, 01 (722) 2 75 67 96 y 01 (722) 2 75 67 00, extensiones 6581 y 6616 de la Secretaría de la Contraloría.
<b>c) Vía internet:</b> En el correo electrónico <a href="mailto:cedipiem@edomex.gob.mx">cedipiem@edomex.gob.mx</a> y en la página <a href="http://www.secogem.gob.mx/SAM">www.secogem.gob.mx/SAM</a> .	<b>c) Ko ra pehni hem´i yapu:</b> Ja ra pehni hem´i yapu ne ja ra <a href="mailto:cedipiem@edomex.gob.mx">cedipiem@edomex.gob.mx</a> y en la página <a href="http://www.secogem.gob.mx/SAM">www.secogem.gob.mx/SAM</a> .
<b>d) Personalmente:</b> En el Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, ubicada en Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080, Teléfonos: 01 (722) 2 13 58 93 al 95; en las Delegaciones Regionales de Contraloría Social, Atención	<b>d) Rase jäi:</b> Ka ra Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, mui ka Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Xeni Hnini M´onda, C.P. 50080, Teléfonos: 01 (722) 2 13 58 93 al 95; en las Delegaciones Regionales de Contraloría Social, Atención





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

Ciudadana o en la Dirección General de Responsabilidades de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México.	Ciudadana o en la Dirección General de Responsabilidades de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México.
<b>e) Vía aplicación móvil para teléfono inteligente:</b>	<b>e) Ha di thoki ä hä k ara ñäxgu xi pätho:</b>
A través de la aplicación “Denuncia Edoméx”, a cargo de la Secretaría de la Contraloría del Estado de México.	Konge di thoki nu ra “ Ngaxte k ara Xeni Hnini Edoméx”, ra ntsedi ra Secretaría de la Contraloría del Xeni Hnini M’onda.
<b>TRANSITORIOS</b>	<b>YA THOGI</b>
<b>PRIMERO.</b> Publíquese el presente Acuerdo en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”.	<b>N’A.</b> Di njuki nuna ngu xa hmä ka ra “Gaceta del Gobierno”.
<b>SEGUNDO.</b> Las presentes modificaciones entrarán en vigor al día siguiente de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” y estarán vigentes hasta en tanto no se emitan modificaciones a las mismas o concluya el Programa.	<b>YOHO.</b> Nu ya mpadi xa thoki ka ra m’efi nuna, ge di yut’i ra pa ä bi njuki ne xi xa nfädi ka ra “Gaceta del Gobierno” ne xi di mutpu ta ha di hmä pa di mpodi ma n’agi ya m’efi.
<b>TERCERO.</b> La entrega de los apoyos del presente programa se realizará conforme a la disponibilidad presupuestal.	<b>HÑU.</b> Pa di t’üni ra nfaxte di ge nuna m’efi nu pa di nte ya mui ya jäi di ge ra bojä ä xa t’epi.
<b>CUARTO.</b> Las presentes Reglas de Operación se publican con sus modificaciones en su totalidad para su mejor comprensión.	<b>GOHO.</b> Nuna ra Nhio M’efi nu Pa di Nte ya M’ui ya Jäi ge xi di njuki ne xi xti thoki konge ra padi pa di hogi ra nhio ä njapu.
<b>QUINTO.</b> Todo lo no previsto en las presentes reglas será resuelto por la instancia normativa.	<b>KUT’Ä.</b> Ngatho u hi xa n’u di gen’ä nuna ra hem’i nfatsi, ne xi di nu ra nzayo hmuntsi.
Dado en la ciudad de Toluca de Lerdo, capital del Estado de México, a los 31 días del mes de enero de 2019.	Ka ra Hnini Nzuni Lerdo ra Xeni Hnini Monda, ra pa 31 ra pa n’ä zänä ra j’eya 2019.





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p><b>C.P. DORA ELENA REAL SALINAS VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO (RÚBRICA).</b></p>	<p><b>CONTADORA PÚBLICA DORA ELENA REAL SALINAS, NDÄ NZAYO DI GE RA NTSUI KA RA XENI HNINI M´ONDA PA DI NU DI MUI RA NHIO YA HNINI HÑÄTHO KA RA XENI HNINI M´ONDA (HA DI THOKI)</b></p>
<p><b>“Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos al Desarrollo Social. Quien haga uso indebido de los recursos de este programa deberá ser denunciado y sancionado ante las autoridades conforme a lo que dispone la Ley de la materia”.</b></p>	<p><b>“Nuna hmuntsi hēmi, hinto ra meti n´a ra mbohō nzaya. Hingi tsa to da hñä nuna nu ra Nte m´ui ya Hnini. Numu to da hñä ge di nzeki nuna pa da m´ä fadi ne da thämbi ra bojä ko ya nzayo ngu nuä manga ka ra Hmändä”.</b></p>

